



# Adhabu

## Straff

- ✎ Adelheid Marie Bwire
- 👤 Melany Pietersen
- 🗨️ Monica Shank Lauwo, Lauwo George
- 💬 swahili / nynorsk
- 📶 nivå 2



Siku moja, mama alileta matunda mengi.

...

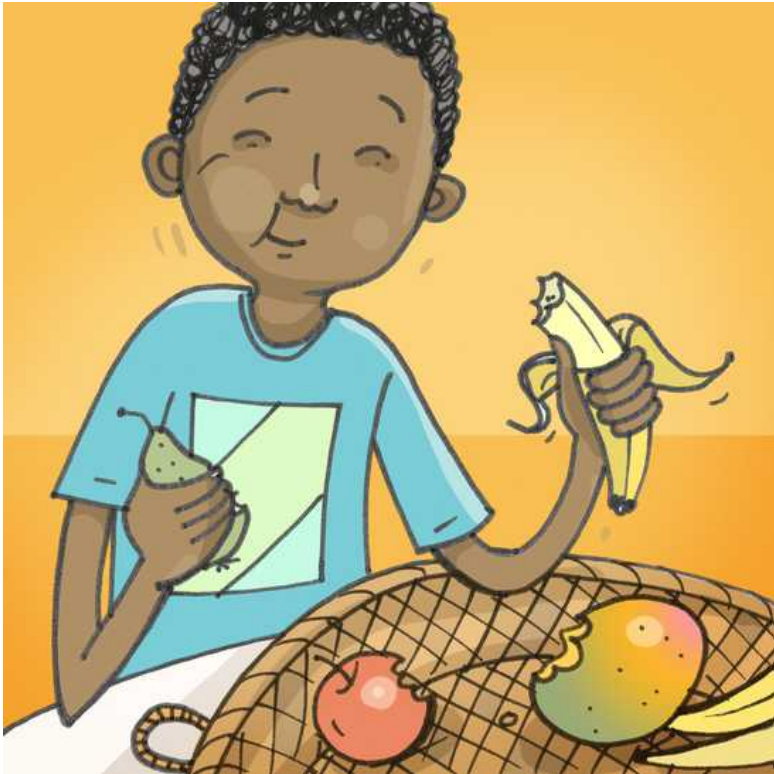
Ein dag fekk mamma mykje frukt.



“Tutakula matunda lini?” tunauliza.  
“Tutakula matunda leo jioni,” mama  
anasema.

...

“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal eta  
frukta i kveld”, seier mamma.



Kaka yangu Rahim ni mlafi. Anaonja onja matunda yote. Anakula matunda mengi.

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all frukta. Han et mykje av ho.



“Angalia Rahim alichokifanya!” mdogo wangu analalamika kwa sauti. “Rahim ni mtundu na mchoyo,” ninasema.

...

“Sjå kva Rahim gjorde”, ropar veslebror min.  
“Rahim er slem og egoistisk”, seier eg.



Mama amekasirishwa na Rahim.

...

Mamma er sint på Rahim.



Sisi pia tumekasirishwa na Rahim. Lakini Rahim haombi msamaha.

...

Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje lei seg.



“Hutamwadhibu Rahim?” mdogo wangu anauliza.

...

“Skal du ikkje straffa Rahim?” spør veslebror.





“Rahim, muda si mrefu utajuta,” mama anaonya.

...

“Rahim, du kjem til å angra snart”, åtvarar mamma.



Rahim anaanza kuhisi kuumwa.

...

Rahim byrjar å føla seg uvel.



“Tumbo langu linauma sana,” Rahim ananong’ona.

...

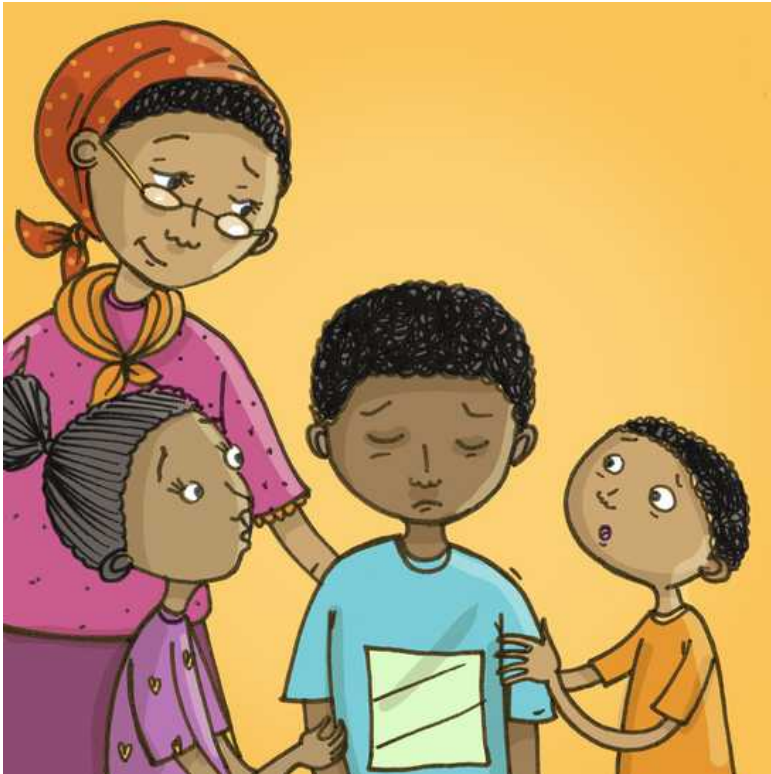
“Eg har så vondt i magen”, kviskrar Rahim.



Mama alijua hili litatokea. Matunda  
yanamwadhibu Rahim!

...

Mamma visste at dette ville skje. Frukta  
straffar Rahim!



Baadaye, Rahim anatuomba msamaha.  
“Kamwe sitakuwa mlafi tena,” anaahidi. Na  
sote tunamwamini.

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. “Eg skal  
aldri vera så grådig igjen”, lovar han. Vi trur  
han alle saman.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Adhabu

Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustret av: Melany Pietersen

Oversatt av: Monica Shank Lauwo, Lauwo George (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).